

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

9 JULI 1963.

### WETSONTWERP

houdende taalregeling  
in het onderwijs.

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD  
DOOR DE HEER MATTHEYSSENS  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 7.

In het eerste lid, 3<sup>de</sup> regel, « Leopoldsburg en Oostende »  
weglaten.

VERANTWOORDING.

De oprichting van kleuterscholen en lagere scholen met een ander  
dan het Nederlands taalstelsel in Vlaanderen, is strijdig met de taal-  
gaafheid die een vereiste is voor de volle culturelle opgang van  
Vlaanderen. Deze oprichting is bovendien strijdig met de wet van  
8 november 1962 betreffende de taalgrensafbakening die de taal-  
homogeniteit van Vlaanderen beoogt.

R. MATTHEYSSENS.

II. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. DENIS  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 9.

Compléter cet article par ce qui suit :

« Lorsque le pouvoir organisateur fait usage de cette  
faculté, le chef de famille peut dispenser son enfant de cet  
enseignement. »

Zie :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 8 : Amendementen.
- N° 9 : Verslag.
- N° 10 tot 13 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

9 JUILLET 1963.

### PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique  
dans l'enseignement.

I. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. MATTHEYSSENS  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 7.

Au premier alinéa, 3<sup>e</sup> ligne, supprimer les mots « Os-  
tende, Bourg-Léopold ».

JUSTIFICATION.

La création en Flandre d'écoles gardiennes et primaires d'un régime  
linguistique autre que le néerlandais est contraire à l'intégrité linguis-  
tique requise pour le plein épanouissement culturel de la Flandre. En  
outre, pareille création est contraire à la loi du 8 novembre 1962  
concernant la délimitation de la frontière linguistique, qui vise à sauve-  
garder l'homogénéité linguistique de la Flandre.

II. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DENIS  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 9.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Wanneer de inrichtende overheid van deze mogelijk-  
heid gebruik maakt, mag het gezinshoofd zijn kind aan dit  
onderwijs onttrekken. »

Voir :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 8 : Amendements.
- N° 9 : Rapport.
- N° 10 à 13 : Amendements.

## Art. 11bis (nouveau).

Insérer un article 11bis (nouveau), libellé comme suit :

« Dans l'enseignement moyen de l'Etat, il est consacré, dans chaque année d'études, au moins quatre heures de leçons par semaine à l'enseignement d'une seconde langue.

Sauf ce qui est stipulé à l'article 11, le choix de la deuxième et, éventuellement, de la troisième et de la quatrième langue dans l'enseignement secondaire est libre.

Un cours de langue est organisé dès que les demandes des parents groupent huit élèves, au moins, en première année, toutes sections réunies.

L'enseignement du Français dans la région de langue néerlandaise et du Néerlandais dans la région de langue française sera organisé en tant que deuxième langue, quel que soit le nombre de demandes en première année.

Le chef de famille, le tuteur, ou la personne à qui est confiée la garde de l'enfant est tenu, lors de la première inscription d'un élève, de choisir pour celui-ci, par déclaration signée, le ou les cours de langue moderne que l'enfant suivra.

Le modèle de la déclaration relative au choix des langues est arrêté par le Roi. Cette déclaration mentionne expressément :

a) la liberté entière que la loi laisse au chef de famille, sauf ce qui est stipulé à l'article 11 et au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article;

b) l'interdiction formelle d'exercer sur lui une pression quelconque à cet égard et les sanctions disciplinaires dont cette interdiction est assortie;

c) la faculté laissée au chef de famille de disposer d'un délai de trois jours francs pour restituer la déclaration dûment signée.

## Art. 13.

In fine de cet article, remplacer les mots « la preuve de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement suffit. » par les mots « la preuve de la connaissance approfondie de la langue de l'enseignement est requise. »

## Art. 14.

A l'avant-dernière ligne, de cet article, supprimer les mots « au moins de sa connaissance suffisante ».

## Art. 15.

Supprimer le deuxième alinéa.

## Art. 11bis (nieuw).

Een artikel 11bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« In het Rijksmiddelbaar onderwijs worden in elk studiejaar ten minste vier lessen per week gewijd aan het onderwijs van een tweede taal.

Behoudens het bepaalde in artikel 11, is de keuze van de tweede en eventueel van de derde en de vierde taal in het secundair onderwijs vrij.

Een taalcursus wordt ingericht zodra de ouders van ten minste acht leerlingen van het eerste studiejaar van alle afdelingen samen zulks aanvragen.

Het onderwijs van het Frans in de Nederlandstalige streek en van het Nederlands in de Franstalige streek wordt als tweede taal ingericht, wat het aantal ook zij van de aanvragen in het eerste jaar.

Het gezinshoofd, de voogd of de persoon belast met het toezicht over het kind, moet bij de eerste inschrijving van een leerling, bij ondertekende verklaring, de cursus(sen) in de moderne taal (talen) kiezen die het kind zal volgen.

Het model van de verklaring betreffende de keuze van de talen wordt door de Koning bepaald. Deze verklaring vermeldt uitdrukkelijk :

a) de volledige vrijheid die bij de wet aan het gezinshoofd wordt gelaten, behoudens het bepaalde in artikel 11 en in het derde lid van dit artikel;

b) het uitdrukkelijk verbod in dit opzicht om het even welke druk op hem uit te oefenen en de tuchtstraffen die met dit verbod gepaard gaan;

c) de mogelijkheid die aan het gezinshoofd wordt gelaten om over drie vrije dagen te beschikken alvorens de behoorlijk ondertekende verklaring in te leveren. »

## Art. 13.

In fine van dit artikel, de woorden « volstaan het bewijs van een voldoende kennis » vervangen door de woorden « wordt het bewijs van een grondige kennis vereist ».

## Art. 14.

Op de voorlaatste en laatste regel van dit artikel, de woorden « ten minste van zijn voldoende kennis » weglaten.

## Art. 15.

Het tweede lid weglaten.

M. DENIS,  
E. LACROIX,  
A. GREGOIRE,  
J. BARY,  
P. GRUSELIN.

III. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER OTTE  
OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 17.

Vóór het voorlaatste lid een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

« Voor de leerlingen, die zich inschrijven in een school van het arrondissement Brussel-Hoofdstad en waarvan de beide ouders zich na hun meerderjarigheid van uit eenzelfde taalstreek in Brussel-Hoofdstad zijn gaan vestigen, zal de onderwijstaal de taal van de streek van herkomst der ouders zijn; uitzondering op deze bepaling kan uitsluitend volgens dezelfde modaliteiten als beschreven in voorgaand alinea, worden toegestaan. »

Art. 18.

Tussen de laatste twee leden, een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« De commissie en de jury worden paritair samengesteld uit leden benoemd door de Koning op een dubbele lijst voorgesteld enerzijds door de Koninklijke Academie voor Taal- en Letterkunde, anderzijds door de « Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises. »

Voor klachten tegen scholen van het nederlands taalregime zijn bij staking van stemmen deze van de franstalige leden doorslaggevend; voor klachten tegen scholen van het frans taalregime zijn bij staking van stemmen deze van het nederlandstalig regime doorslaggevend. »

III. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. OTTE  
AU TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 17.

Avant le pénultième alinéa, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Pour les élèves qui s'inscrivent dans une école de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dont les parents, originaires tous deux d'une même région linguistique, se sont fixés, après leur majorité, dans Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement sera la langue du lieu d'origine des parents; une dérogation à cette disposition ne pourra être admise que suivant les modalités prévues à l'alinéa précédent ».

Art. 18.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« La commission ainsi que le jury sont paritairement composés de membres nommés par le Roi sur une double liste présentée, d'une part, par la « Koninklijke Academie voor Taal- en Letterkunde » et d'autre part, par l'Académie de Langue et de Littérature Françaises.

En cas de plainte contre des écoles du régime néerlandais, les voix des membres francophones sont déterminantes en cas de partage des voix; en cas de plainte contre des écoles du régime français, les voix des membres d'expression néerlandaise sont déterminantes en cas de partage des voix ».

R. OTTE,  
M. VAN DAELE-HUYS,  
G. CRAEYBECKX-ORIJ.